出國報告(出國類別:其他-國際展覽)

# 奧地利 Linz OK 當代藝術中心 歐洲文化首都 HOHENRAUSCH 主題邀請展

服務機關:國立台南藝術大學造形所

姓 名:顧世勇

職 稱:教授

派赴國家:奧地利 Linz

出國期間:98年1月10日至1月18日(第一梯次)

98年5月26日至6月5日(第二梯次)

報告日期: 98 年 8 月 26 日

## 摘要

由奧地利林茲O.K文化之屋(O.K OffenseKulturhaus)館長馬丁·史圖(MartinSturm)與國際知名藝術評論家保羅·比昂吉(Paolo Bianchi)共同策展的「天空之城」(Höhenrausch)於5月底開幕,是林茲「歐洲文化首都年」一系列展覽中規模最大的,高達1億新台幣總預算的展覽,與今年的威尼斯雙年展、伊斯坦堡雙年展、雅典雙年展連成一線,大規模地打造一個嶄新的展覽舞台。本人很榮幸和來自世界各地的18個藝術家一起受邀參與這個展覽。主辦單位爲打破展覽空間的傳統框架侷限,將展覽空間移至其他建築樓頂,並特地要求藝術家分兩梯次進行場地會勘及現場製作,整體主展場以O.K文化之屋爲起點向外延伸,利用臨時搭建的步道連結至其他臨鄰近建築及教堂的屋頂空間,這種失重的天際線經驗確實可以帶給觀者新奇的特殊感受與展場重新評估的美學意涵。

## 目次

目的4
過程4
壹、策展理念4
貳、展覽場地會勘(2009/1/10-18)9
參、作品現場製作(2009/5/26-28)1
肆、展覽開幕(2009/5/28)15
伍、媒體迴響······17
心得及建議

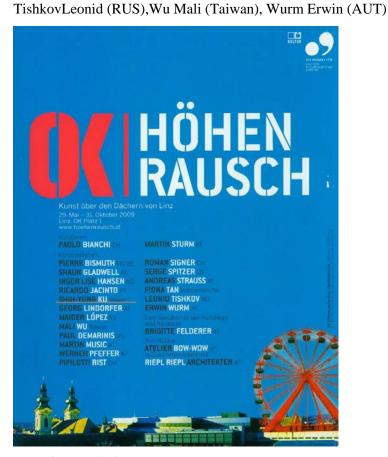
### 目的

參與奧地利林茲 OK 當代藝術中心舉辦的「歐洲文化首都年」主題展:「天空之城」 ("Hoehenrausch"),這是歐洲重要年度國際大展,對台灣和歐洲文化交流有積極 意義。

### 過程

## 壹、 策展理念

「天空之城」的策展理念主要探討的是:不斷環繞在對人類登高慾望的撩撥 與探索,並邀請來自全球的十八個藝術家的作品分別坐落在七個小子題的空間場 域中。七個小子題說明及十八位藝術家名單如後:Atelier Bow-Wow (JPN), DeMarinis Paul (USA), Hansen Inger Lise (NOR), Jacinto Ricardo (POR), Ku Shih-Yung (Taiwan), López Maider (ESP), Pfeffer Werner (AUT), Rist Pipilotti (SUI), Signer Roman (SUI), Spitzer Serge (USA), Strauss Andreas (AUT), Tan Fiona (NED),



天空之城展覽海報

## CONCEPT - OK - HÖHENRAUSCH / THRILL OF THE HEIGHTS

Art on the Roofs of Linz – An Exhibition Across 7 Stations

A Project for LINZ 2009 European Capital of Culture

Exhibition: 29 May to 31 October 2009

Opening: Thursday, 28 Mai 2009, 8:53 pm (sundown)

Curators: Paolo Bianchi & Martin Sturm

Exhibition Architecture: Atelier Bow-Wow, Tokyo (in collaboration with Riepl RieplArchitects,

Linz)Linz – So Close to the Sky

The art exhibition HÖHENRAUSCH / Thrill of the Heights entices visitors up to andover the roofs of Linz. It shows art between the sky and the city, offering anopportunity for a unique experience of Linz. For 150 days it is possible to experience "Höhenrausch", then the heaven above Linz will be closed again. The ascent makes it possible to be "so close to the sky", as rarely experienced before. Those who undertake this ascent are transformed into the figure of the rooftop wanderer, exploringLinz from an unfamiliar perspective across seven stations: 1) Stairway to Heaven, 2) LunaPark, 3) Roof Bridge, 4) Linz09 Lounge, 5) Art Lab (working title), 6) Herbal Garden, 7) A-Loft. The landscape of the course leads over bridges and stairs – from house to house, from roof to roof. The path changes with the constant up and down. Spaces are alternately crossed on the inside and on the outside. Visitors leave the surface of the familiar. In the end they land on the ground of reality, in the streetLandstrasse.

### 1) STAIRWAY TO HEAVEN

The seemingly endless stairway to heaven starts in the OK. To climb it, you have to start farbelow. The path to the peak of art, to the "thrill of the heights" leads upwards step by step. And to arrive at the top, you have to want to "climb higher".

Most religions imagine the path to paradise as an upward climb. Many of them depict thisclimb with the help of a ladder. The profane ladder becomes a medium for imagining theunimaginable. In symbolic perception, the endless stretch is compressed into a small climbingexpedition. Anyone who wants to reach the top, whether literally or metaphorically, has to realize that therisk increases with the length of the ladder. The epitome of the ladder to heaven is the Towerof Babel, which becomes a sacrilege, because it does not respect the transcendence of thesymbol, but instead takes it literally. The stairway to heaven made here of wood links several buildings together on the roof throughsteps and passageways. Several branches of the path appear to be an overhang of thebuilding. What starts as a stairway to heaven evolves like the roots of a tree proliferatinghorizontally across the roofs. (ATELIER BOW-WOW).

### 2) LUNA PARK

Arriving on the roof, the visitors find themselves in a Luna Park – a place of sensations, a worldof sensual experience. Here one can experiment with a sculpture consisting of six gigantichelium-filled balloons. Hanging on one of these free-floating spheric bundles, one's bodyweight is reduced by about 35 kg, ensuring a loss of balance, but also a soft fall (RICARDOJACINTO). This relates to the sense of balance located in the inner ear, the irritation of whichinduces a sickness (labyrinthitis), but also the kick and the rush on Luna Park equipment.

Standing with an open umbrella on a balustrade under a sprinkler system, one experiences theumbrella as a resonance body for familiar music from fine threads of water – even if the sun isshining (PAUL DEMARINIS).

A ride on the 26 meter high ferris wheel lets us be in the midst of the city looking down on itfrom a dizzying height at the same time. Covered with an unusual color, the ferris wheel istransformed into a sculpture, additionally turning it into a veritable landmark and flagship of the Capital of Culture. The color also makes the ferris wheel disappear again on a videomonitor with a trick. (MAIDER LÓPEZ).

Climbing out of a gondola, one experiences a fascinating history of the sky. The objects, images and texts of the "sky museum" (curated by BRIGITTE FELDERER) present themselves to the visitor in approx.20 light boxes like advertisments of a more sublime nature. Theydocument the invention of the thrill of the heights as a cultural project that has always beenbefore its technical feasibility: thebird's-eye-view from a great height was part of the store of images long before such heights could be technically reached. The first panoramas of the heights thus allowed for something like a thrill of the heights, but from the safety of the groundfloor. Then when the French photographer and balloonist Nadar daringly ascended andphotographed Paris from the basket of a hot air balloon for the first time in 1863, he wasdocumenting a mental space that had long since been conquered. The things gathered heretogether make the "thrill of the heights" a visual delight for the high-flyers who prefer not to expose themselves to the danger of crashing. A "weather station" presents a vivid world of objects relating to the themes of hot and cold, rain and wind. It provides information on the current weather and supplies facts about summerin Linz. In the best case, it provides the offer of flying weather for aircraft, hang-gliders andballoonists, the weather for all hikers, mountain climbers and the caretakers of mountain

cabins. (ANDREAS STRAUSS)

### 3) ROOF BRIDGE

Stepping onto the "Roof Bridge", one assumes the line of sight of a sky-watcher – of the trailblazerand the star-gazer, the hermit of the tower and the mountain climber. Scraping the skyand touching the clouds is permitted. They are real. The path leads across an over 2000 mzlarge roof garden with peculiar vegetation. A completely unfamiliar view of the city. No one hasto climb to the top of a mountain to experience the "thrill of the heights". It is enough to steponto a wooden bridge designed by Japanese architects (ATELIER BOW-WOW) and built by an Upper Austrian wood company (GEBRÜDER RESCH). Walking across the roof bridge provides the greatest overview with a view of the distance and apanorama. One discovers the urban silhouette of Linz: unknown buildings, large columns ofsteam, 30 Linz peaks and the flame from a blast furnace. To allow ample scope for seeing andhearing, there are vantage points in all directions, specifically devoted to hearing the city andseeing the city. At the same time, people of the city are portrayed with surprising occupations. Here Linz 2009 is truly Linz, the city is its

own center (WERNER PFEFFER). In this "up-town", glimpses and moments bring the visitors close to the sky. Revelation,

rejection of the world and being close to God develop a different kind of present.

Encounteringart in these lofty heights has the effect of mentally, artistically and aesthetically taking a deepbreath. The "thrill of the heights" imbues art and life with clarity, brilliance and transparency.

### 4) LINZ09 LOUNGE

The bridge leads out onto the open deck of the OK. The Linz09 Lounge offers relaxation andrefreshment. Visitors can send off their "thrill of the heights" greetings on a rocket track(ROMAN SIGNER).

### 5) ART LAB (working title)

Artists, teachers and students together investigate the "phenomenon of the thrill of theheights" (INGER LISE HANSEN, ROMAN SIGNER, ERWIN WURM, and many others). Above or below, overcoming gravity, flying, falling and climbing. Studies, trials, investigations and experiments: art meets science, thinking science as art – the creativity of two cultures. The documentation of one in the chapel of the OK Square located "Private Moon", which theartist LEONID TISHKOV temporary shares, can be found here as well as his long term research onhis roof top in Moscow. The "Art Lab" builds a bridge to our neighbors. It links the OK with the Ursulinenhof and takesa look at the new art collection. FIONA TAN lifts her baby mounted on balloons in her atelier or aman takes off completely (SHIH-YUNG KU).

### 6) HERBAL GARDEN

Seeing, smelling, feeling and tasting a garden of medicinal herbs on the roof of the formerUrsuline convent opens up the senses and simultaneously creates a natural connectionbetween heaven and earth. The deeper sense of working in an herbal garden is found in itself. Here gardening becomes meditation, strengthening one's own understanding for the course of time and of life. The plants cultivated here have been used since the dawn of time for healingpurposes. When all the work is done, there is a pleasant feeling of walking along the paths of a

living apothecary as a "convent gardener". A Taiwanese artist has set up the garden (which also relates historically to the convent complex of the Ursuline nuns with the former garden infront of the OK) with help from the Austrian Mountain Herb Cooperative from the Mühlviertel(Hirschbach), at the same time designing a talisman filled with herbs, a good luck charm for the exhibition visitors (MALI WU).

### 7) A-LOFT

Thanks to the "thrill of the heights", the attic loft of the Ursulinenhof from the 17th centuryappears in new magnificence. Here visitors encounter an installation by a poet of physicalspace in an otherwise hidden place. With his huge new site specific installation SERGE SPITZERdeveloped a magic homage to Linz as steel city. Video art for a broad public was

presented in 2000 with the installation "Open My Glade" on the electronic displays of Times Square in New York, which is presented now for the first time Austria. The short film shows the artist pressing her head, lips, and hands against a pane ofglass, as though she is in love with the screen or trapped in it (PIPILOTTI RIST). The descent over the back stairs, back into everyday urban life, lets the visitors see the citywith new eyes even at street level. New perspectives and angles are virulent. Our own view of Linz has changed. "Thrill of the Heights" – The Rushing in the Air (Stifter)

"Thrill of the Heights" is both the conclusion and the high point of the OK trilogy on the themeof "Art to the City!". Following "Schaurausch / Seeing Spree" (2007) in the shop windows and "Tiefenrausch / Rapture of the Deep" (2008) in the underground tunnels, the final part takesplace during the Capital of Culture year 2009. "Höhenrausch / Thrill of the Heights" is devoted to the "rushing that we used to hear in the air" (Adelbert Stifter, from: Die Mappe desUrgroßvaters). Now it is not in the air, now it is in Linz above the roofs. It continues topredominate in the whole expanse of the gaze. It comes, just as the rain falls on the ground orthe sun burns down on our heads. Höhenrausch / Thrill of the Heights Artists Atelier Bow-Wow (JPN), DeMarinis Paul (USA), Hansen Inger Lise (NOR), Jacinto Ricardo(POR), Ku Shih-Yung (Taiwan), López Maider (ESP), Pfeffer Werner (AUT), Rist Pipilotti (SUI), Signer Roman (SUI), Spitzer Serge (USA), Strauss Andreas (AUT), Tan Fiona (NED), Tishkov Leonid (RUS), Wu Mali (Taiwan), Wurm Erwin (AUT), etc.

MARTIN STURM, Director OK. Offenes Kulturhaus Oberösterreich, Dametzstr. 30, A-4020 Linz/Austria

fon: +43.732.784178.200, fax: +43.732.775684, m.sturm@ok-centrum.at / http://www.ok-centrum.at

PAOLO BIANCHI, Mäderstrasse 6, CH-5401 Baden/Switzerland, +41-56-221 09 11 - paolo.bianchi@pop.agri.ch

## 貳、展覽場地會勘(2009/1/10-18)

早在今年初〈98年1月10日至1月18日〉第一梯次的場地會勘時,全體的 策展團隊就已動員規劃思考,如何打破傳統展覽空間的框架,推陳出新,讓整個 林茲市的屋頂進入一種嶄新的空間實驗。





今年年初場地會勘實況



Linz 市區場地會勘



與策展人林茲 O.K 文化之屋(O.K OffenseKulturhaus) 館長馬丁·史圖(MartinSturm)討論展覽事宜

## 參、作品現場製作(2009/5/26-28)

特殊的感官經驗來自於主辦單位將展覽空間移至其他建築樓頂,整個展場以O.K文化之屋爲起點向外延伸,利用步道連結至其他建築的屋頂空間。展覽的主題以天空、自然與城市互動來貫穿,主體的建築是由日本建築團隊犬吠工坊(Atelier Bow-Wow)規畫,而來自全球十八位藝術家的作品又分別坐落在七個小主題的空間區域中。觀者的高度位置是這個展覽的重要元素,天際線視野的改變讓這個展覽充滿新意,透過步道的連結,觀者在空中漫步,整個城市都在腳下,俯視著這些平日包覆著我們的建築,如同靈魂出竅般在高處注視著地面上的人們,這種居高臨下的視覺改變,使得觀者介於人神之間,高空漫步在建築物間的步道上也變得如夢一般地不切實際,展覽本身就如同一件極具張力的大型作品。

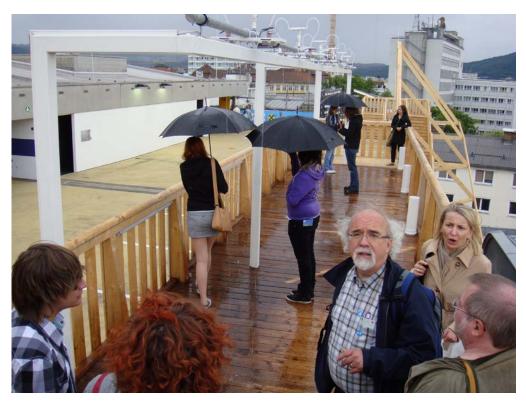




2009/5/26於展覽現 場製作實況



主體的步道構造是由日本建築團隊犬吠工坊(Atelier Bow-Wow)規畫



參展作品之一《雨舞》是由美國知名新媒體藝術家馬利尼斯(Paul DeMarinis)的力作

一進入林茲,從遠處望去,目光就會被高空中的球體所吸引。這是本人的第一件作品〈氣球人〉,直徑4公尺的氣球上面有著真人等比的身軀,當初的設定是白天升起,晚上降下,只要看見這個氣球人在空中,就表示展覽「開放中」。



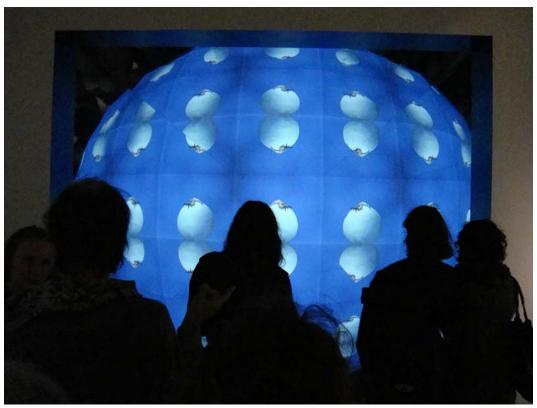


本人受邀的第一件作品「氣球人」展出實況



右下角圖片爲作品氣球人的說明牌





本人受邀的第二件室內影像裝置作品「輕 、如何使自己更輕」

## 肆、展覽開幕(2009/5/28)



2009/5/28 於開幕當天天空雖下起磅礡大雨但仍有大批人潮湧入現場



室內開幕酒會現場



展覽 DM

## 伍、媒體迴響



## Im Höhenrausch bekommt Linz erhabene Perspektiven



Kräuter Garten Kräuter auf dem Dach des ehemaligen Ursulinen-klosters. Ein Weg entlang einer lebenden Apotheke.

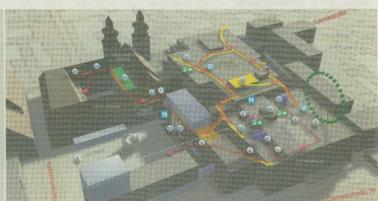
### 10 Fragen zum Höhenrausch

Wann ist der Höhenrausch geöffnet? Von 29. Mai bis 31. Oktober, täglich von 11 bis 22 Uhr, Dienstag geschlossen (es wird noch darüber ent-schieden, ob der Sperrtag wegen des großen An-drangs aufgehoben wird).

Wie viele Personen haben pro Fahrt auf dem Riesenrad Platz? 80 (20 Gondeln zu je vier Personen).

## 9 Wie hoch ist das Höhenrausch-Budget? 2,2 Millionen Euro

## Die Künstler der Höhenrausch-Projekte



2009/5/26 預展前夕的媒體報導

## 心得及建議

參與「天空之城」這個歐洲大型的展覽心得是:如何打破一個展覽空間的傳統框架,各大展覽無不想要推陳出新的突破,在不同的空間以及氛圍來營造一個特別的經驗,新鮮的展覽空間總是可以帶給參觀者新奇的感受。譬如第五屆柏林雙年展帶參觀者進入一般公寓住宅空間觀賞,卡塞爾文件大展也慣於在巨大的城堡以及城市的角落當作展場,金門的碉堡藝術節也以碉堡做爲基地……如此種種的例子不勝枚舉。而從一個展場移動到另一個展覽場地,在這移動的過程中本身也可視爲展覽的一部分,展覽地點的在地擴張,也使得作品以及觀者更融入當地空間,人與土地的互動連結,更是展覽重要的一環。